



Brüssel, den 3. Oktober 2014  
(OR. en)

13886/14  
ADD 1

**Interinstitutionelles Dossier:**  
**2014/0283 (NLE)**

CH 27  
SOC 667  
MI 736  
ETS 24

## VORSCHLAG

Absender:	Herr Jordi AYET PUIGARNAU, Direktor, im Auftrag der Generalsekretärin der Europäischen Kommission
Eingangsdatum:	2. Oktober 2014
Empfänger:	Herr Uwe CORSEPIUS, Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
Nr. Komm.dok.:	COM(2014) 611 final - Anhang 1
Betr.:	ANHANG Entwurf Beschluss Nr. 1/2014 des Gemischten Ausschusses, eingesetzt im Rahmen des Abkommens vom 21. Juni 1999 zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits über die Freizügigkeit zur Änderung von Anhang II dieses Abkommens über die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit zum Vorschlag für einen Beschluss des Rates über den Standpunkt der Europäischen Union im Gemischten Ausschuss, der mit dem Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits über die Freizügigkeit eingesetzt wurde, zur Änderung des Anhangs II des Abkommens über die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit

Die Delegationen erhalten in der Anlage das Dokument COM(2014) 611 final - Anhang 1.

Anl.: COM(2014) 611 final - Anhang 1



EUROPÄISCHE  
KOMMISSION

Brüssel, den 2.10.2014  
COM(2014) 611 final

ANNEX 1

**ANHANG**

**Entwurf  
Beschluss Nr. 1/2014  
des Gemischten Ausschusses,  
eingesetzt im Rahmen des Abkommens vom 21. Juni 1999 zwischen der Europäischen  
Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Schweizerischen  
Eidgenossenschaft andererseits über die Freizügigkeit zur Änderung von Anhang II  
dieses Abkommens über die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit**

**zum**

**Vorschlag für einen Beschluss des Rates**

**über den Standpunkt der Europäischen Union im Gemischten Ausschuss, der mit dem  
Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten  
einerseits und der Schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits über die  
Freizügigkeit eingesetzt wurde, zur Änderung des Anhangs II des Abkommens über die  
Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit**

**DE**

**DE**

## **ANHANG**

### **Entwurf**

#### **Beschluss Nr. 1/2014 des Gemischten Ausschusses,**

**eingesetzt im Rahmen des Abkommens vom 21. Juni 1999 zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits über die Freizügigkeit**

#### **zur Änderung von Anhang II dieses Abkommens über die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit**

#### **DER GEMISCHTE AUSSCHUSS –**

gestützt auf das Abkommen zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits über die Freizügigkeit<sup>1</sup> (im Folgenden „das Abkommen“), insbesondere auf die Artikel 14 und 18,

in Erwägung nachstehender Gründe:

- (1) Das Abkommen wurde am 21. Juni 1999 unterzeichnet und trat am 1. Juni 2002 in Kraft.
- (2) Anhang II des Abkommens über die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit wurde durch den Beschluss Nr. 1/2012 des Gemischten Ausschusses vom 31. März 2012<sup>2</sup> ersetzt.
- (3) Anhang II des Abkommens sollte aktualisiert werden, um den neuen Rechtsakten der Europäischen Union Rechnung zu tragen, die seither in Kraft getreten sind, insbesondere den Änderungen der Verordnung (EG) Nr. 883/2004 des Europäischen Parlaments und des Rates<sup>3</sup> und der Verordnung (EG) Nr. 987/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates<sup>4</sup>, die durch die Verordnung (EU) Nr. 1244/2010 der Kommission<sup>5</sup>, die Verordnung (EU) Nr. 465/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates<sup>6</sup> und die Verordnung (EU) Nr. 1224/2012 der Kommission<sup>7</sup> erfolgt sind.

---

<sup>1</sup> ABl. L 114 vom 30.4.2002, S. 6.

<sup>2</sup> ABl. L 103 vom 13.4.2012, S. 51.

<sup>3</sup> Verordnung (EG) Nr. 883/2004 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. April 2004 über die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit (ABl. L 166 vom 30.4.2004, S. 1, berichtigt im ABl. L 200 vom 7.6.2004, S. 1).

<sup>4</sup> Verordnung (EG) Nr. 987/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. September 2009 zur Festlegung der Modalitäten für die Durchführung der Verordnung (EG) Nr. 883/2004 über die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit (ABl. L 284 vom 30.10.2009, S. 1).

<sup>5</sup> Verordnung (EU) Nr. 1244/2010 der Kommission vom 9. Dezember 2010 (ABl. L 338 vom 22.12.2010, S. 35).

<sup>6</sup> Verordnung (EU) Nr. 465/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Mai 2012 (ABl. L 149 vom 8.6.2012, S. 4).

- (4) Des Weiteren sind die Beschlüsse und Empfehlungen der Verwaltungskommission für die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit zu berücksichtigen, die diese im Hinblick auf die Durchführung der Verordnung (EG) Nr. 883/2004 und der Verordnung (EG) Nr. 987/2009 nach Inkrafttreten des Beschlusses Nr. 1/2012 des Gemischten Ausschusses angenommen hat.
- (5) Anhang II des Abkommens sollte an die Änderungen der einschlägigen Rechtsakte der Europäischen Union angepasst werden –

BESCHLIESST:

*Artikel 1*

Anhang II des Abkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits über die Freizügigkeit (im Folgenden „das Abkommen“) wird gemäß dem Anhang des vorliegenden Beschlusses geändert.

*Artikel 2*

Dieser Beschluss ist in bulgarischer, dänischer, deutscher, englischer, estnischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, kroatischer, lettischer, litauischer, maltesischer, niederländischer, polnischer, portugiesischer, rumänischer, schwedischer, slowakischer, slowenischer, spanischer, tschechischer und ungarischer Sprache abgefasst, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

*Artikel 3*

Dieser Beschluss tritt am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Tag seiner Annahme durch den Gemischten Ausschuss in Kraft.

Geschehen zu Brüssel am

*Im Namen des Gemischten Ausschusses  
Der Präsident  
Die Sekretäre*

---

<sup>7</sup>

Verordnung (EU) Nr. 1224/2012 der Kommission vom 18. Dezember 2012 (ABl. L 349 vom 19.12.2012, S. 45).

## ANHANG

Anhang II des Abkommens zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Schweizerischen Eidgenossenschaft andererseits über die Freizügigkeit wird wie folgt geändert:

- 1) In **Abschnitt A: Rechtsakte, auf die Bezug genommen wird, werden unter Nummer 1** die Worte „geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 988/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. September 2009 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 883/2004 zur Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit und zur Festlegung des Inhalts ihrer Anhänge“<sup>8</sup> durch folgende Worte ersetzt:

„geändert durch:

- Verordnung (EG) Nr. 988/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. September 2009 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 883/2004 zur Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit und zur Festlegung des Inhalts ihrer Anhänge<sup>9</sup>.
  - Verordnung (EU) Nr. 1244/2010 der Kommission vom 9. Dezember 2010 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 883/2004 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit und der Verordnung (EG) Nr. 987/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Festlegung der Modalitäten für die Durchführung der Verordnung (EG) Nr. 883/2004<sup>10</sup>.
  - Verordnung (EU) Nr. 465/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Mai 2012 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 883/2004 zur Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit und der Verordnung (EG) Nr. 987/2009 zur Festlegung der Modalitäten für die Durchführung der Verordnung (EG) Nr. 883/2004<sup>11</sup>.
  - Verordnung (EU) Nr. 1224/2012 der Kommission vom 18. Dezember 2012 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 883/2004 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit und der Verordnung (EG) Nr. 987/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Festlegung der Modalitäten für die Durchführung der Verordnung (EG) Nr. 883/2004<sup>12</sup>.
- 2) In **Abschnitt A: Rechtsakte, auf die Bezug genommen wird, werden unter Nummer 1** unter der Überschrift: „Die Verordnung (EG) Nr. 883/2004 gilt für die Zwecke dieses Abkommens mit folgenden Anpassungen:“ die Worte in der Eintragung unter Nummer 1 Buchstabe h „Bundesgesetz vom 19. März 1965 über die Ergänzungsleistungen“ durch folgende Worte ersetzt:

<sup>8</sup> ABl. L 284 vom 30.10.2009, S. 43.

<sup>9</sup> ABl. L 284 vom 30.10.2009, S. 43.

<sup>10</sup> ABl. L 338 vom 22.12.2010, S. 35.

<sup>11</sup> ABl. L 149 vom 8.6.2012, S. 4.

<sup>12</sup> ABl. L 349 vom 19.12.2012, S. 45.

„Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Ergänzungsleistungen“.

- 3) In **Abschnitt A: Rechtsakte, auf die Bezug genommen wird, wird unter Nummer 2** nach den Worten „Verordnung (EG) Nr. 987/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. September 2009 zur Festlegung der Modalitäten für die Durchführung der Verordnung (EG) Nr. 883/2004 über die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit“<sup>13</sup> Folgendes eingefügt:

„geändert durch:

- Verordnung (EU) Nr. 1244/2010 der Kommission vom 9. Dezember 2010 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 883/2004 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit und der Verordnung (EG) Nr. 987/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Festlegung der Modalitäten für die Durchführung der Verordnung (EG) Nr. 883/2004<sup>14</sup>;
- Verordnung (EU) Nr. 465/2012 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Mai 2012 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 883/2004 zur Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit und der Verordnung (EG) Nr. 987/2009 zur Festlegung der Modalitäten für die Durchführung der Verordnung (EG) Nr. 883/2004<sup>15</sup>;
- Verordnung (EU) Nr. 1224/2012 der Kommission vom 18. Dezember 2012 zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 883/2004 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit und der Verordnung (EG) Nr. 987/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Festlegung der Modalitäten für die Durchführung der Verordnung (EG) Nr. 883/2004<sup>16</sup>.

- 4) In **Abschnitt A: Rechtsakte, auf die Bezug genommen wird, werden unter Nummer 2** unter der Überschrift „Die Verordnung (EG) Nr. 987/2009 gilt für die Zwecke dieses Abkommens mit folgenden Anpassungen:“ folgende Worte gestrichen:

„Vereinbarung zwischen der Schweiz und Italien vom 20. Dezember 2005 zur Festlegung der besonderen Verfahren für die Erstattung von Krankenpflegeleistungen“.

- 5) In **Abschnitt B: Rechtsakte, die die Vertragsparteien berücksichtigen**, wird nach Nummer 21 Folgendes eingefügt:

- „22) Beschluss Nr. E2 der Verwaltungskommission für die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit vom 3. März 2010 über die Einführung eines Verfahrens für die Vornahme von Änderungen an den Angaben zu den in Artikel 1 der Verordnung (EG) Nr. 883/2004 des Europäischen Parlaments und

<sup>13</sup> ABl. L 284 vom 30.10.2009, S. 1.

<sup>14</sup> ABl. L 338 vom 22.12.2010, S. 35.

<sup>15</sup> ABl. L 149 vom 8.6.2012, S. 4.

<sup>16</sup> ABl. L 349 vom 19.12.2012, S. 45.

des Rates genannten Stellen, die in dem elektronischen Verzeichnis, das Bestandteil von EESSI<sup>17</sup> ist, aufgeführt sind.

---

<sup>17</sup>

ABl. C 187 vom 10.7.2010, S. 5. [Elektronischer Austausch von Information der sozialen Sicherheit]

- 23) Beschluss Nr. E3 der Verwaltungskommission für die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit vom 19. Oktober 2011 über die Übergangszeit gemäß Artikel 95 der Verordnung (EG) Nr. 987/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates<sup>18</sup>.
- 24) Beschluss Nr. H6 der Verwaltungskommission für die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit vom 16. Dezember 2010 über die Anwendung bestimmter Grundsätze für die Zusammenrechnung der Zeiten gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 883/2004 zur Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit<sup>19</sup>.
- 25) Beschluss Nr. S8 der Verwaltungskommission für die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit vom 15. Juni 2011 über die Zuerkennung des Anspruchs auf Körperersatzstücke, größere Hilfsmittel oder andere Sachleistungen von erheblicher Bedeutung gemäß Artikel 33 der Verordnung (EG) Nr. 883/2004 zur Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit<sup>20</sup>.
- 26) Beschluss Nr. U4 der Verwaltungskommission für die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit vom 13. Dezember 2011 über die Erstattungsverfahren gemäß Artikel 65 Absätze 6 und 7 der Verordnung (EG) Nr. 883/2004 und Artikel 70 der Verordnung (EG) Nr. 987/2009<sup>21</sup>.
- 6) In **Abschnitt C: Rechtsakte, die die Vertragsparteien zur Kenntnis nehmen**, wird nach Nummer 2 Folgendes eingefügt:
- „3) Empfehlung Nr. S1 der Verwaltungskommission für die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit vom 15. März 2012 über die finanziellen Aspekte grenzübergreifender Lebendorganspenden<sup>22</sup>.“

---

<sup>18</sup> ABl. C 12, vom 14.1.2012, S. 6.

<sup>19</sup> ABl. C 45 vom 12.2.2011, S. 5.

<sup>20</sup> ABl. C 262 vom 6.9.2011, S. 6.

<sup>21</sup> ABl. C 57 vom 25.2.2012, S. 4.

<sup>22</sup> ABl. C 240 vom 10.8.2012, S. 3.